



Copyright © 2002-2004 Paragon Software (Smart Handheld Devices Division)
Dolgoprudny, Région de Moscou, Russie

Dictionnaire Multilangue «SlovoEd» pour Sony Ericsson P800/P900

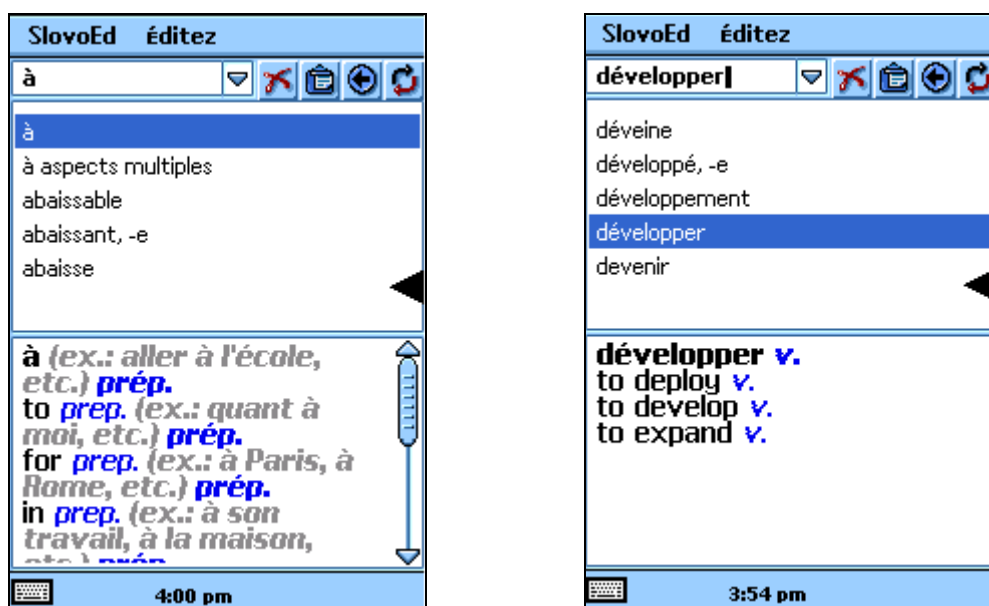
Table des matières:

Présentation du logiciel.....	2
Enregistrement de la version-démo et restrictions concernant celle-ci	3
Installation	3
Utiliser « SlovoEd ».....	5
Eléments de l'interface du dictionnaire.....	5
Recherche d'un mot dans le dictionnaire	7
Menu du dictionnaire	8
Section SlovoEd	8
Section Éditez.....	9
Apprendre les mots avec «SlovoEd».....	10
Suppression du programme	11
Service d'aide et de mise à jour	11
Comment acheter le logiciel	12

Présentation du logiciel

Le logiciel «**SlovoEd**» est un dictionnaire multilingues destiné aux ordinateurs de poche Sony Ericsson P800/P900. Les avantages de ce logiciel sont les suivants:

- Grand nombre d'enregistrements
- Consommation exceptionnellement modeste de la mémoire de votre ordinateur de poche
- Possibilité d'installer plusieurs dictionnaires en même temps
- Interface en couleurs très fonctionnelle



En outre, l'interface du dictionnaire existe en anglais, en russe, en français, en italien et en espagnol.

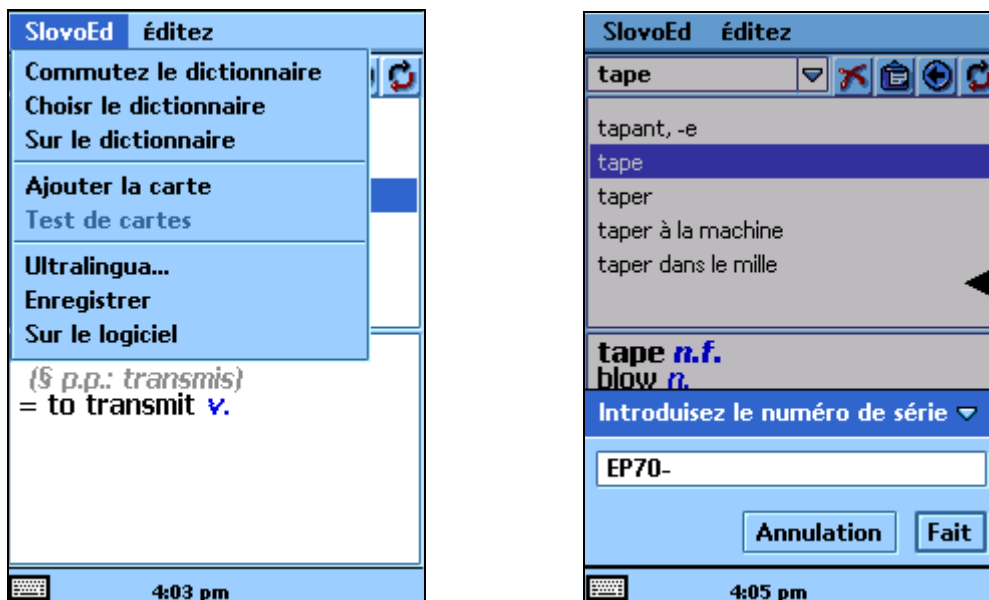
- utilisation des couleurs pour identifier les différentes parties des enregistrements
- mémorisation de l'historique (liste de vos dernières requêtes); vous pouvez réaliser un retour rapide à chacune d'elles
- support de la transcription (uniquement dans les dictionnaires «**MultiLex**»)
- option affichage plein écran
- possibilité d'enregistrer les dictionnaires sur une carte d'extension
- Possibilité de noter certaines traductions sur les cartes (méthodes spéciales pour apprendre les mots nouveaux) et de tester l'assimilation des mots nouveaux

La liste complète des bases linguistiques est disponible à la page <http://www.epocware.com>.

Les programmeurs du **Paragon Software (SHDD)** (www.penreader.com/ru/) ont élaboré une technologie spéciale permettant au dictionnaire un niveau de compression des données élevée et une grande vitesse d'accès à celles-ci.

Enregistrement de la version-démo et restrictions concernant celle-ci

L'utilisation répétée de votre version de démonstration de SlovoEd non enregistré provoquera de plus en plus souvent, au lieu de la traduction demandée, l'affichage d'un message vous informant que votre copie du logiciel n'est pas enregistrée. Pour enregistrer votre copie, Vous avez introduire le numéro de série dans la boîte de dialogue obtenu par le menu suivant :



Vous recevez le numéro de série au moment de l'acquisition du programme.

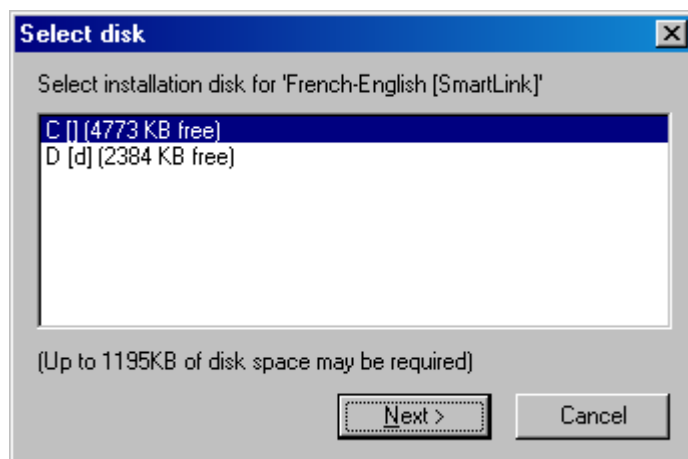
Installation

ATTENTION: les appareils Sony Ericsson P800/P900 ont la particularité suivante : l'installation d'un logiciel устрой exige que la mémoire principale ait 3 environ plus de place libre qu'occupe le fichier d'installation du logiciel en question. C'est pourquoi nous proposons 2 variantes d'installation des dictionnaires à votre appareil: la méthode standard de *.SIS fichier, à condition qu'il y ait suffisamment de place libre et la variante alternative de *.EXE fichier (nous recommandons cette dernière).

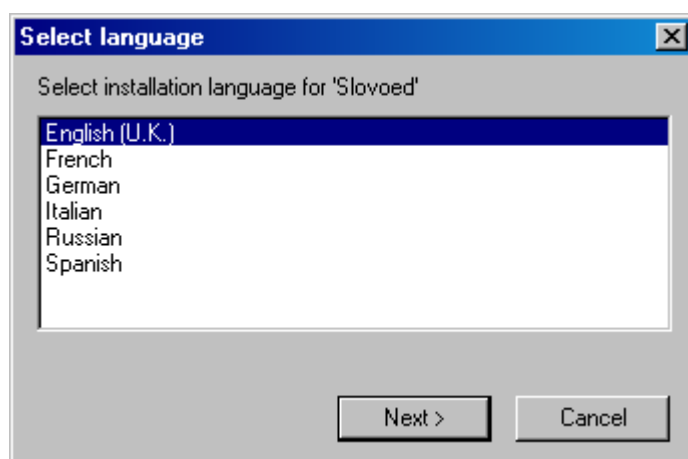
Pour installer le dictionnaire par le port infrarouge, vous devez procéder comme suit:

1. Etablir la connexion entre de l'ordinateur de table et l'appareil Sony Ericsson P800/P900 en utilisant le programme PC Suite.
2. Activer le fichier d'installation du dictionnaire à l'ordinateur de table.
3. Suivre l'instruction du programme d'installation.

4. Dans la fenêtre, représentée sur la figure suivante, il faut choisir si Vous allez installer le dictionnaire sur la mémoire principale de votre appareil (disque C) ou sur la carte d'extension (disque D).



5. Dans la fenêtre, représentée sur la figure suivante, il faut sélectionner la langue de l'interface sur la liste des langues : c'est la langue dans laquelle Vous allez voir les postes du menu et des autres éléments du dictionnaire à l'appareil Sony Ericsson P800/P900.



Pour installer le dictionnaire directement à l'ordinateur de poche, vous devez procéder comme suit:

1. Transmettre le fichier d'installation au périphérique (par exemple, comme un fichier accroché à la lettre).
2. Choisir le poste de menu **Launcher > Install** sur la liste des applications. Ensuite, sélectionner **«SlovoEd»** et appuyer sur le bouton **Install**.
3. Suivre l'instruction du programme d'installation.

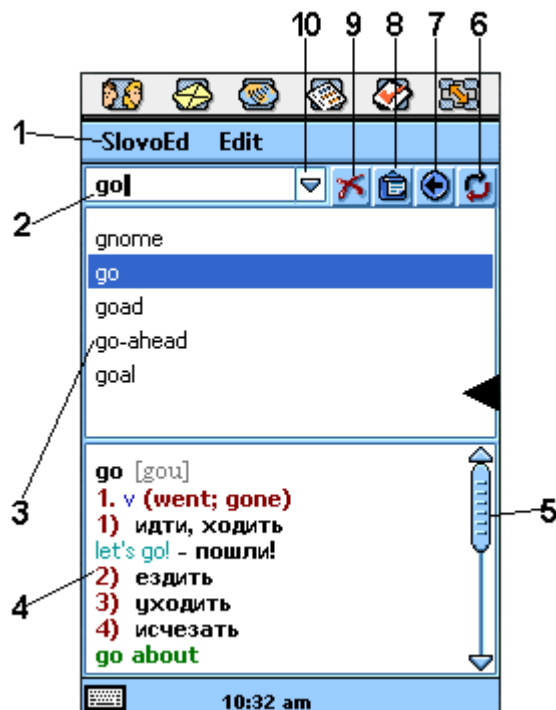
Après la fin de l'opération «SlovoEd» sera installé et son icône apparaîtra sur la liste des applications.



Utiliser « SlovoEd »

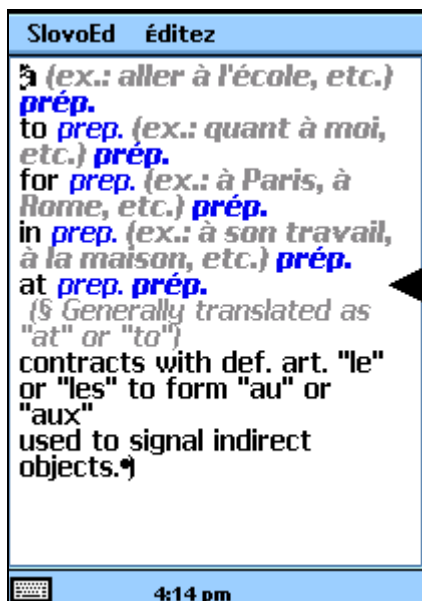
Eléments de l'interface du dictionnaire

Les éléments de l'interface du logiciel « SlovoEd » sont montrés à la figure ci-dessous :



1. Menu du logiciel
2. Champ d'édition.
3. Liste des mots disponibles dans le dictionnaire.

4. Traduction du mot introduit (enregistrement). Vous pouvez afficher l'enregistrement d'un mot sur le plein écran en utilisant le menu **Éditez > Plein écran**.



Le texte de l'enregistrement est composé avec des couleurs¹ qui signifient habituellement ce qui suit : la partie du discours est en **bleu**, les combinaisons de mot et les expressions sont en **vert**, la traduction des mots est en noir, et les informations supplémentaires (par exemple : la transcription ou la description du mot) sont en **gris**.

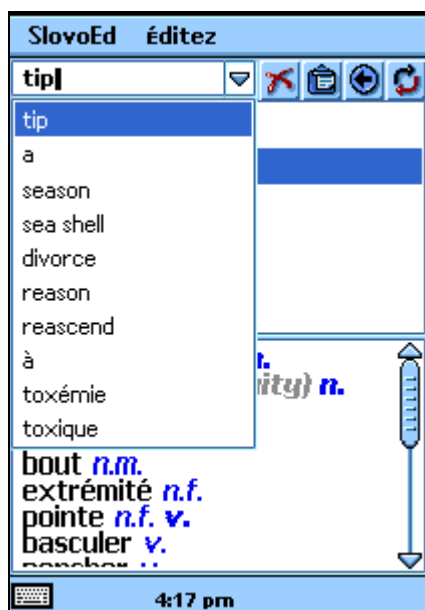
5. Barre de défilement. Vous pouvez faire défiler une longue traduction lorsque le contenu n'est pas adapté à l'écran.
6. Bouton «changement du dictionnaire». Il permet de basculer rapidement entre les dictionnaires de la paire. Si Vous changez de dictionnaire avec l'aide de ce bouton, la requête ne restera dans le champ d'édition que dans le cas, où les symboles du mot appartiennent au dictionnaire vers lequel Vous passez.

Vous pouvez aussi choisir le dictionnaire de l'une des façons suivantes :

- Avec l'aide du menu.
 - En plus, le dictionnaire actif est renversé chaque fois où vous commencez à taper un mot dans la langue opposée. Par exemple, si, étant au dictionnaire anglais-russe Vous commencez à taper un mot en russe, «**SlovoEd** » va basculer automatiquement vers le dictionnaire russe-anglais.
 - Presque tout mot dans le champ de traduction est un lien vers une autre entrée du lexique (excepté la transcription, les parties de discours, le genre). Si vous tapez un mot deux fois, vous passez au dictionnaire opposé.
7. Bouton « Retours ». En l'appuyant Vous passez à l'avant-dernier enregistrement.
 8. Bouton « Coller ». Il insère les contenus du tampon d'échange dans le champ d'édition.
 9. Bouton « Effacer ». Il efface le champ d'édition.

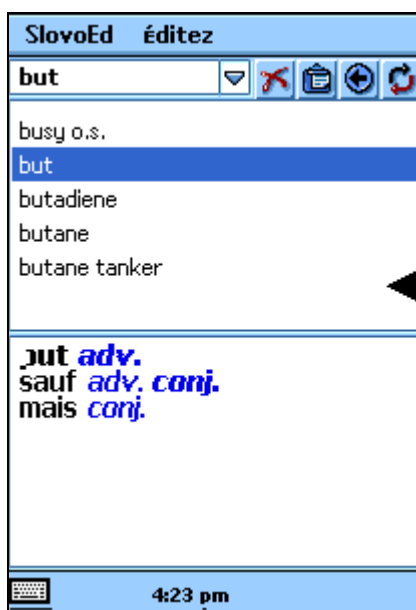
¹ Le texte est composé de balises grises sur les appareils ayant des écrans noir et blanc (si votre appareil supporte les balises grises).

10. Bouton «Historique». Si Vous appuyez sur ce bouton, Vous verrez vos 10 dernières requêtes.



Recherche d'un mot dans le dictionnaire

Après le déclenchement du dictionnaire l'écran de Votre appareil sera comme suit:



En haut de l'écran se trouve la ligne pour introduire le mot à traduire. L'introduction des mots pourra s'opérer des manières suivantes :

- Avec l'aide de la plume : par le biais de l'identification du texte manuscrit.
- En utilisant le clavier sur l'écran.
- En faisant l'opération «Copier-Coller» au tampon d'échange, après y avoir copié le mot nécessaire. Vous

pouvez la faire avec l'aide de menu en appuyant sur le bouton  en haut de l'écran.

ATTENTION: Il n'est possible d'insérer le texte à partir du tampon d'échange que si Vous l'avez introduit là bas au format Plain text. En fait cela signifie qu'il n'est pas possible de copier le texte ou les mots de toutes les applications et de les introduire dans le champ de l'introduction pour voir leur

traduction. Par exemple, on peut copier le texte de l'application Jotter, mais on ne peut pas le faire à partir de l'application Agenda.

Si le mot introduit figure sur la base du dictionnaire, sa traduction apparaîtra automatiquement en bas de l'écran. Exception faite des dictionnaires dont le volume dépasse 5Mb (ou dont le nombre d'enregistrement est supérieur à 100 000). Dans ces cas la traduction ne sera affichée que si Vous appuyez avec la plume sur le mot requis sur la liste.

Si le mot introduit est absent dans le dictionnaire, Vous pouvez voir la traduction du mot le plus proche слова en appuyant sur lui avec la plume ou en déplaçant la sélection vers le mot recherché avec l'aide de Jog Dial et en appuyant ensuite sur Jog Dial. Si on appuie encore une fois sur Jog Dial, la traduction du mot sera affichée plein écran. Pour quitter l'affichage plein écran il faut appuyer de nouveau sur Jog Dial.

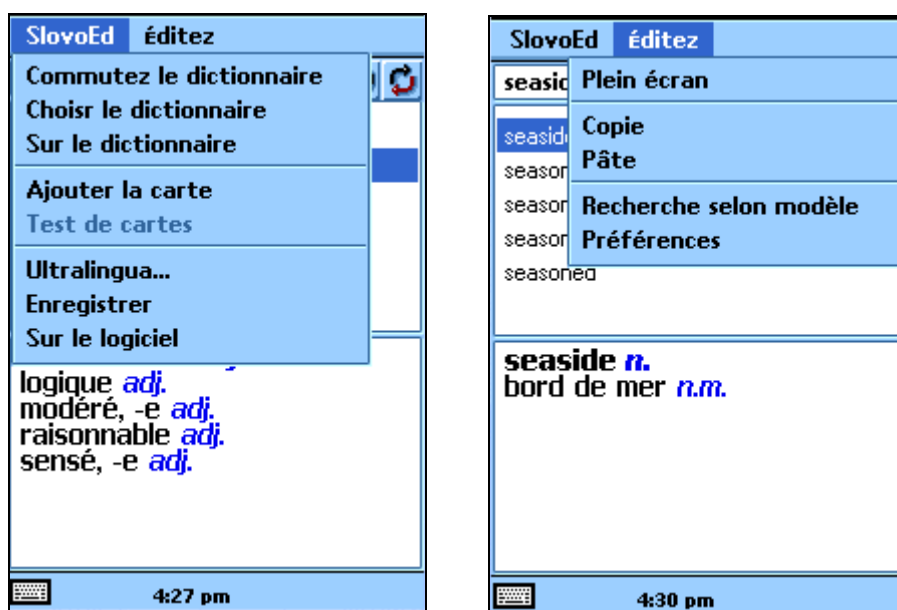
Si on appuie avec la plume deux fois sur n'importe quel mot figurant sur la liste du dictionnaire, la traduction due ce mot sera affichée plein écran.

Si Vous êtes en régime plein écran, Vous pouvez utiliser Jog Dial, pour vous déplacer sur la liste vers des mots précédant ou suivant celui-ci.

Menu du dictionnaire

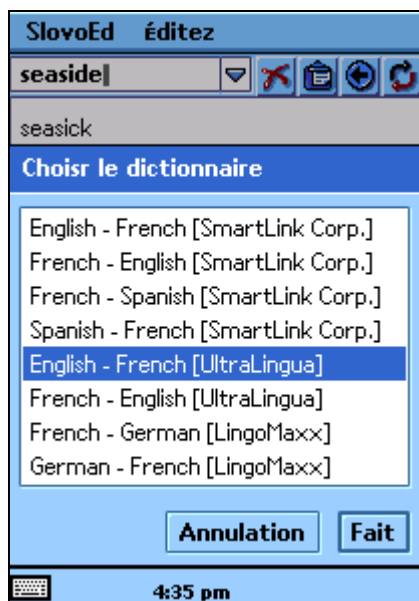
Le menu du dictionnaire inclus deux sections :

Section SlovoEd



Si Vous sélectionnez le poste du menu **SlovoEd** > **Commutez le dictionnaire**, le dictionnaire actif est renversé. L'effet de ce poste est égal à celui du bouton .

Si Vous sélectionnez le poste du menu **SlovoEd > Choisir le dictionnaire**, Vous verrez la fenêtre avec la liste de tous les dictionnaires installés. Si Vous voulez passer à un dictionnaire différent de celui activé, vous n'avez qu'à le sélectionner dans la liste et d'appuyer sur le bouton **Done**.

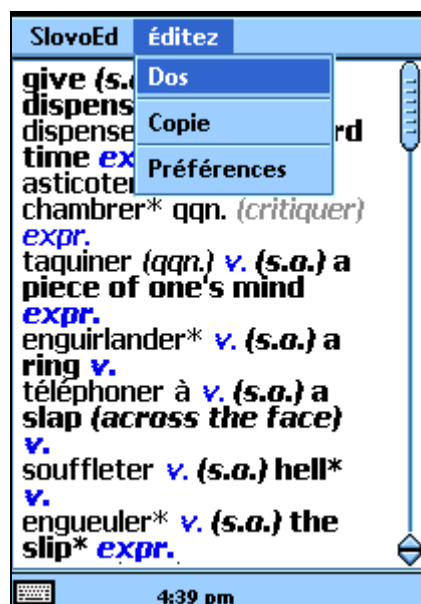
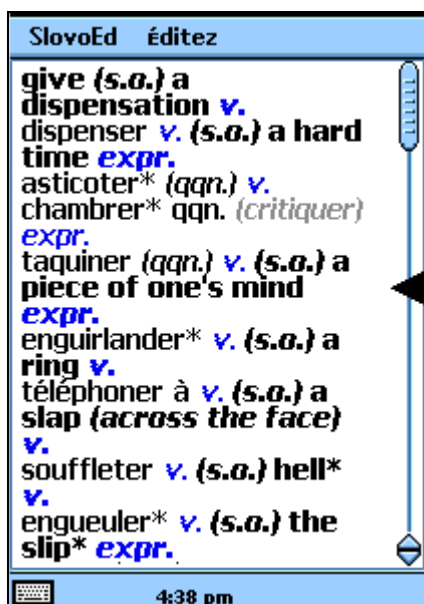


Si vous sélectionnez le poste du menu **SlovoEd > Sur le dictionnaire**, vous aurez affiché dans la fenêtre l'information sur le dictionnaire actif (nombre d'enregistrements), le web-site du producteur du dictionnaire et le numéro de sa poste électronique qui permettra de le contacter.

Au poste du menu **SlovoEd > Sur le logiciel** on peut apprendre la version du dictionnaire et le web-site de son producteur.

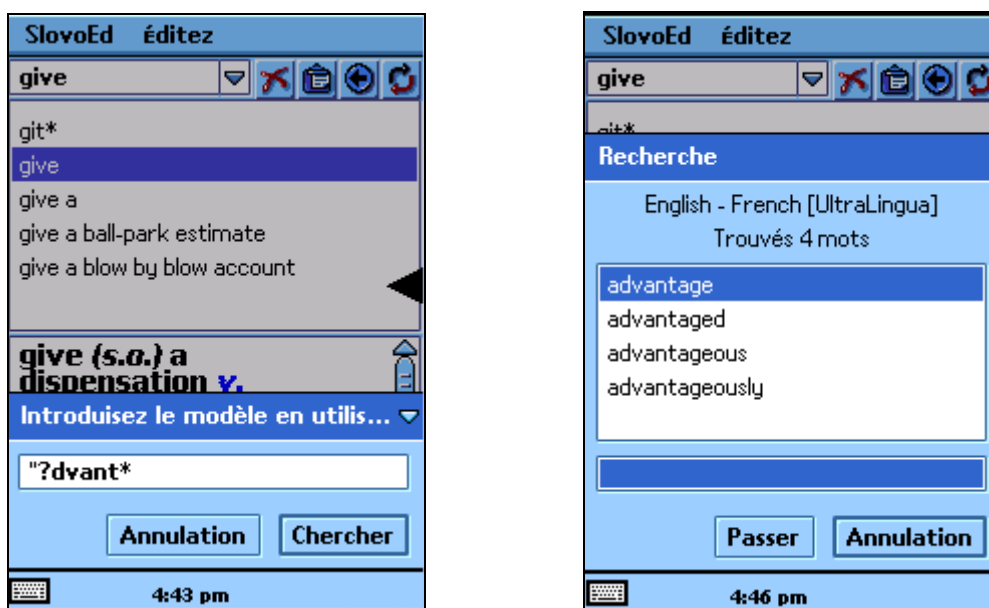
Section Éditez

Si Vous sélectionnez le poste du menu **Éditez > Plein écran**, Vous allez avoir l'affichage plein écran de la traduction courante. Pour quitter le régime plein écran Vous devez sélectionner le menu **Éditez > Dos**.



Les postes de menu **Éditez > Copie** et **Éditez > Pâte** permettent de copier le texte sélectionné au tampon d'échange et de le coller au champ d'édition. Pour copier le texte au tampon d'échange il faut procéder comme suit: 1) Sélectionnez le texte dans le champ de traduction. Pour le faire ouvrez le dialogue du clavier et sélectionner le texte nécessaire avec la plume. Fermez le dialogue du clavier. 2) Sélectionnez le poste du menu **Éditez > Copie**.

Le poste de menu **Éditez > Recherche selon modèle** permet de chercher les mots selon le modèle. Vous pouvez chercher les mots, dont l'orthographe Vous fait hésiter, en utilisant le signe d'interrogation (?) au lieu d'un symbole isolé ou l'étoile (*) au lieu d'un groupe de symboles. Vous pouvez aussi utiliser les guillemets ("...") pour les requêtes précises. Si vous introduisez le mot entre guillemets, «SlovoEd» va chercher un mot qui coïncide exactement avec le mot introduit. Si Vous ne mettez les guillemets qu'au début (ou à la fin) du mot, «SlovoEd» va chercher un mot, dont le début (ou la fin) coïncide avec le mot introduit. Si vous introduisez le mot recherché sans guillemets, le programme considère, que le début et la fin du mot sont marqués par le signe *.



Le poste de menu **Éditez > Préférences** vous permet de modifier la taille des caractères utilisée dans le dictionnaire.

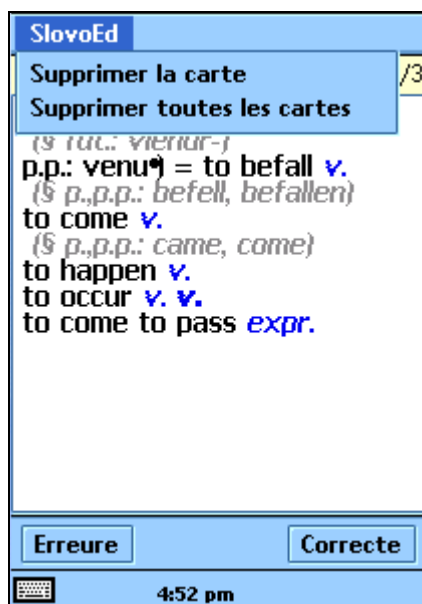
Apprendre les mots avec «SlovoEd»

Le menu **Ajouter la carte** offre à l'utilisateur un moyen commode d'apprendre la traduction du mot nouveau. Cette fonction permet d'enregistrer les mots sélectionnés sur les cartes et passer le test d'apprentissage. Si Vous consultez la traduction d'un mot dans le dictionnaire et Vous désirez retenir cette traduction, vous procédez comme suit: Entrez au menu et sélectionnez **Ajouter la carte**. De même façon vous ajoutez sur les cartes les autres mots, dont Vous voulez retenir la traduction.

Lorsque Vous avez accumulé un certain nombre de cartes, essayez de passer le test. Pour commencer le test sélectionnez le menu **Test de cartes**. Le test se déroule comme suit: Vous voyez affiché un des mots placés sur la carte. Vous devez vous rappeler sa traduction. Puis Vous devez vérifier si votre traduction est correcte. Pour le faire cliquer au centre de l'écran. La bonne traduction y apprêtera. En plus dans la fenêtre vont apparaître deux **Right** et **Wrong**. Appuyer sur un de ces boutons pour que le logiciel «SlovoEd» puisse enregistrer le résultat.

Après avoir répondu à toutes les questions du test, vous allez voir la statistique: nombre de réponses correctes, nombre de réponses fausses, nombre d'absences de réponses.

Revenez à ce test quelque temps après. Le logiciel définit à la base des statistiques quels sont les mots les mieux assimilés. Plus Vous donnez de traductions correctes du mot, moins ce mot Vous sera proposé à traduire. Vous pouvez supprimer la carte dont Vous n'avez plus besoin par le menu.



Suppression du programme

1. Passer à la liste des applications installées à votre appareil.
2. Ouvrez le poste de menu **Launcher** > **Uninstall**.
3. Sélectionnez «**SlovoEd**» sur la liste apparue et appuyez le bouton **Uninstall**.

Service d'aide et de mise à jour

Pour toute question concernant les logiciels «**SlovoEd**» et «**MultiLex**» et leur commercialisation adressez-vous au Service d'aide et de mise à jour de la société Paragon Software (SHDD):
se_support@penreader.com

Tél: (095) 408-61-79, 408-76-77 (Le service d'aide technique est ouvert uniquement les jours ouvrables de 11h30 à 19.00h)

Web: <http://www.epocware.com>

Sur les sites ci-mentionnés Vous pouvez aussi trouver des informations sur toutes les versions linguistiques disponibles des dictionnaires «**SlovoEd**» et «**MultiLex**».

Comment acheter le logiciel

Vous pouvez trouver le détail des informations de la procédure d'achat de «SlovoEd», et des autres logiciels produits par notre société sur notre site internet: <http://www.epocware.com>

N'hésitez pas à contacter notre Service d'aide et de mise à jour si vous avez des problèmes avec le placement de votre commande.

E-mail: se_support@penreader.com

Chers usagers !

**Nous serons honorés de recevoir vos suggestions et commentaires qui nous aiderons dans
l'amélioration de la qualité de nos logiciels !**

Merci d'avance !



© Paragon Software (Smart Handheld Devices Division)